

**Rapport de stage : Licence d'études franco-allemandes : Communication et Coopération
transfrontalières /
Praktikumsbericht Deutsch-Französische Studien: Grenzüberschreitende
Kommunikation und Kooperation**

Etudiants français, veuillez remplir SVP ce rapport en allemand !
Deutsche Studierende: Bitte füllen Sie den Bericht in französischer Sprache aus!

Wichtig!:

Reichen Sie bitte die Unterlagen zur Validierung Ihres Auslandsaufenthaltes (10 CP) vor Beantragung der Zulassung zur Bachelor-Arbeit beim Studiengangkoordinator ein.

Hierzu eine digitale Version per E-Mail (c.hess@mx.uni-saarland.de) **und** eine gedruckte Version bei Frau Heß einreichen. Zusammen mit der gedruckten Version muss ein ausgefülltes und unterschriebenes „Deckblatt zur Prüfungsleistung“ eingereicht werden. Das Deckblatt finden Sie hier: <https://www.uni-saarland.de/einrichtung/pruefsekphilfak/formulare-zum-download.html>

Informations personnelles / Persönliche Daten

Nom / Name, Prénom / Vorname:

Adresse / Anschrift:

Mail:

Stage/Praktikum

Au sein de l'organisme suivant / Bei folgender Einrichtung :

Pays / Land :

Du/Vom _____ jusqu'au / bis zum _____

Pièces jointes / Anlagen

Convention / Zeugnis / Attestation

Brochures / Broschüren

Autres / Andere:

Date et signature / Datum und Unterschrift

Informations professionnelles / Informationen zum Praktikum

Adresse de l'entreprise ou de l'institution dans laquelle a lieu le stage / Adresse des Unternehmens - der Institution:

Dates de début et de fin du stage / Zeitraum des Praktikums:

Domaine(s) d'activité de l'entreprise ou de l'institution / Sektor:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Culture / <i>Kultur</i> | <input type="checkbox"/> Médiation culturelle / <i>Kulturvermittlung</i> |
| <input type="checkbox"/> Economie / <i>Wirtschaft</i> | <input type="checkbox"/> Administration / <i>Verwaltung</i> |
| <input type="checkbox"/> Organisation internationale / <i>internationale Organisationen</i> | <input type="checkbox"/> Autres, précisez ! / <i>Andere – welche?</i> |

Précisez / Bitte ausführen!

Personne éventuelle à contacter / Evtl. AnsprechpartnerIn:

Préparation du stage / Vor dem Praktikum

Comment avez-vous trouvé votre stage ? / Wie haben Sie den Praktikumsplatz gefunden?

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Initiative personnelle / <i>persönliche Initiative</i> | <input type="checkbox"/> Amis/Famille / <i>Freunde/Familie</i> |
| <input type="checkbox"/> Petites annonces / <i>Anzeige:</i> | <input type="checkbox"/> Site Internet / <i>Internet:</i> |
| <input type="checkbox"/> Affichages au „Lehrstuhl“ / <i>Aushang am Lehrstuhl</i> | <input type="checkbox"/> Réseau de l'Amicale / <i>über die Amicale</i> |
| <input type="checkbox"/> Autres, précisez ! / <i>Andere – welche?</i> | |

Remarques / Bemerkungen:

Quels problèmes avez-vous rencontrés au cours de la recherche de votre stage ? / Welche Probleme hatten Sie bei der Suche nach dem Praktikumsplatz?

- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> Refus / <i>Absagen</i> |
| <input type="checkbox"/> Choix d'une entreprise ou institution appropriée / <i>Wahl eines/r geeigneten Unternehmens/Institution</i> |
| <input type="checkbox"/> Rédaction de la candidature dans la langue étrangère / <i>Verfassung der Bewerbung in der Fremdsprache</i> |
| <input type="checkbox"/> Autres, précisez ! / <i>Andere – welche?</i> |

Comment avez-vous financé votre stage? / Wie haben Sie Ihr Praktikum finanziert?

Bourse / *Stipendium*

- Si oui, par quelles bourses financez vous votre stage ? / *Wie finanzieren Sie Ihr Praktikum?*

OFAJ / *DFJW* UFA / *DFH*

Leonardo Autres, précisez ! / *Andere – welche?*

- Montant et durée de la bourse obtenue ? / *Höhe und Dauer des Stipendiums?*

Par vos propres moyens / *eigene Mittel:*

Stage rémunéré / *bezahltes Praktikum:*

- A quelle hauteur ? / *Wie hoch?*

Comment avez-vous trouvé un logement ? / Wie haben Sie eine Unterkunft gefunden?

Amis/Famille / *Freunde/Familie*

Agence

Petites annonces / *Anzeige:*

Site Internet / *Internet:*

Par l'entreprise / *Unternehmen*

Autres, précisez ! / *Andere – welche?*

Montant de votre loyer ? / Höhe der Miete?

Êtes-vous satisfait(e) de votre logement ? / Sind Sie mit der Unterkunft zufrieden?

Oui Non

Pour quelles raisons / Aus welchem Grund?

Quelles sont vos principales attentes à l'égard du stage ? / Was sind Ihre Erwartungen für das Praktikum?

De bons contacts / gute Kontakte

Amélioration des compétences linguistiques / Verbesserung der Sprachkenntnisse

Apprentissage de nouvelles méthodes de travail / Neue Arbeitsmethoden kennenlernen

Autres, précisez ! / Andere – welche?

Quels sont vos objectifs d'apprentissage ? / Was sind Ihre Lernziele im Praktikum?

Accueil et début / Zu Beginn des Praktikums

Comment estimez-vous l'accueil dans l'institution ? / Wie wurden Sie empfangen?

Froid / Kalt

Sympathique / Sympathisch

Chaleureux / Herzlich

Pour quelles raisons / Aus welchem Grund?

Comment estimez vous l'accueil dans votre environnement social (ville, quartier etc.) ? / Wie schätzen Sie die Aufnahme in Ihrem sozialen Umfeld ein (Stadt, Wohnviertel etc.)?

Froid / Kalt

Sympathique / Sympathisch

Chaleureux / Herzlich

Pour quelles raisons / Aus welchem Grund?

Description générale de l'entreprise : structure et historique / Allgemeine Beschreibung des Unternehmens / der Institution: Struktur und Geschichte

Quelles langues sont parlées dans l'entreprise ? / Welche Sprachen werden praktiziert?

Allemand / Deutsch

Français / Französisch

Anglais / Englisch

Autres, précisez ! / Andere – welche?

Quelles langues utilisez-vous et dans quelles conditions ? / Welche Sprachen benutzen Sie in welchen Situationen?

Allemand / Deutsch:

Français / Französisch:

Anglais / Englisch:

Autres, précisez ! / *Andere – welche?*

Quelles sont les tâches qui vous sont confiées ? Sont-elles susceptibles d'évoluer ? / Welche Aufgaben wurden Ihnen übertragen? Sehen Sie Möglichkeiten einer weiteren Entwicklung?

Avez-vous auprès de vous quelqu'un qui vous a aidé dans votre développement personnel pendant le stage ? / Gibt es eine Person, die Sie in Ihrem persönlichen Weiterkommen während des Praktikums unterstützt hat?

Vous donne-t-on la possibilité de mener un projet en parfaite autonomie ? De quel ordre ? / Haben Sie die Möglichkeit, ein eigenes Projekt selbstständig zu bearbeiten? Wenn ja, welches?

Rétrospectivement / Nach Abschluss des Praktikums

Dans quelle mesure ont été remplis vos attentes et vos objectifs initiaux ? / Inwiefern haben sich Ihre Lernziele und Erwartungen erfüllt?

Quelles compétences ou connaissances acquises pendant vos études avez-vous pu mettre en œuvre lors de ce stage ? / Welche Fähigkeiten und Kenntnisse, die Sie in Ihrem bisherigen Studium erworben haben, konnten Sie im Praktikum einbringen?

Avez-vous eu l'impression que votre travail était apprécié ? / Hatten Sie den Eindruck, dass Ihre Arbeit ein positives Echo fand?

Quand vous êtes vous senti(e) au contraire frustré(e) ? / Bei welchen Gelegenheiten erlebten Sie Frustration?

Quelles manières étonnantes de travailler avez-vous pu relever par rapport à votre culture d'origine ? / Welche interkulturellen Unterschiede in der Arbeitsweise konnten Sie feststellen?

Décrivez une situation dans laquelle les différences culturelles étaient à la source de tensions ou de malentendus ! / Beschreiben Sie eine oder mehrere Situation(en), in denen kulturelle Unterschiede zu Spannungen oder Missverständnissen führten!

Décrivez une situation où vous avez pu dépasser ces tensions ou ces malentendus ! / Beschreiben Sie eine Situation, in der Sie besonders erfolgreich solche Spannungen überwunden haben!

Ce stage vous a-t-il permis de mieux déterminer votre avenir professionnel ? Vous imaginez-vous pouvoir travailler à l'avenir dans cette entreprise ou institution ? / Hat das Praktikum dazu beigetragen, dass Sie mehr Klarheit über Ihre beruflichen Pläne erhalten haben? Könnten Sie sich vorstellen, später in diesem Unternehmen / dieser Institution zu arbeiten?

Conseillerez-vous aux étudiant(e)s futur(e)s de faire un stage dans cet établissement ? Pourquoi ? / Würden Sie anderen Studierenden dieses Praktikum empfehlen? Warum?

L'établissement dans lequel vous avez fait votre stage serait-il prêt à accueillir d'autres stagiaires ? / *Wäre das Unternehmen/ die Institution dazu bereit, weitere PraktikantInnen aufzunehmen?*